



North Refineries Company, One of the Iraqi formations of Ministry of Oil, announces for the bids listed below, so we urge whose wish participation to bid whose meet the legal mentioned below conditions, coming to our company headquarter which located in Iraq / Salahuddin / Baiji, to get a copy of required technical documents for each bid against paying (100,000 ID.) only (One Hundred thousand Iraqi dinar) to bid No (80192272), this amount will not be refundable just in case cancel bid, or in case changing the method of implementation, the bids should be delivered in closed separated envelopes (technical & commercial offer) at or before One o'clock P.M. in Tuesday (21/04/2020) and in case the ann. closing day was official holiday, or if there are a curfew impose by an official authorities in the province, then the closing date will be in the first official working day, after the date of a holiday in curfew, winner of the bid will have to bear all publication fees of advertisement and other legal fees (noting that an special conference will be done for answer the inquiries, at our referred NRC headquarter, Ten the O'clock A.M. On Tuesday (14/04/2020) until (One O'clock P.M.) with presence of specialist to bid A.M.

تعلن شركة مصافي الشمال (ش . ع) احدى تشكيلات وزارة النفط عن المناقصة العامة الاستيرادية المدرجة تفصيلها أدناه فعلى الراغبين بالاستمراك ممن تتوفر فيهم الشروط القانونية مراجعة موقع الشركة الثانى في محافظة صلاح الدين / قضاء بيجي . لاستلام نسخة من جدول المواصفات والوثائق المطلوبة مقابل مبلغ قدره (١٠٠.٠٠٠) فقط مائة الف دينار عراقي للمنافسة المرفقة (٨٠١٩٢٢٧٢) غير قابل للرد الا فى حال الغائها او تغيير اسلوب تنفيذها على ان يتم تسليم العطاءات (الفنية والتجارية) بطرف مغلق لكل منهما فى مقر شركتنا قسم العلاقات العامة / الاستعلامات الخارجى / لجنة الفتح . و قبل الساعة الواحدة بعد ظهر يوم الثلاثاء الموافق ٢٠٢٠/٤/٢١ وفى حال صادف يوم الغلق عطلة رسمية او حظر للجوال من قبل الجهات الرسمية فى محافظة صلاح الدين فيكون تاريخ الطلق فى اول يوم دوام رسمى يلى تاريخ العطلة او الحظر ويتحمل من تحال بعينته المناقصة اجور نشر الاعلان والرسوم القانونية . علما انه سيتم انعقاد المؤتمر الخاص بالاجابة على الاستفسارات فى موقع شركة مصافي الشمال فى الساعة العاشرة صباحا من يوم الثلاثاء الموافق ٢٠٢٠/٤/١٨ . ولغاية الساعة الواحدة ظهرا وحضور المختصين للظنية المرفقة اعلاه.

Bid No.	80192272
Subject	Valves
Required Documents	1- Identification Chamber of Commerce 2- Registration Papers-
Number of advertisement	First
Estimated Cost	4,500,000 four millions fifty Hundred Thousand Dollars or what equal
Delivery Period	(180) One hundred and twenty days
Budget Type	Investment Budget

رقم المناقصة	٨٠١٩٢٢٧٢
الموضوع	صمامات
الوثائق المطلوبة	١- هوية الغرف التجارية او الشركات او المكاتب المتخصصة. ٢- اوراق تاسيس الشركة الاولى
عدد مرات الاعلان	٥٠٠.٠٠٠ : فقط اربعة ملايين وخمسة
التكلفة التخمينية	الف دولار امريكى او ما يعادلها
مدة التجهيز	(١٨٠) مائة وعشرون يوما
نوع الموازنة	استثمارية

First : The Required Documents:-

- Documents submitted must be certified by the Ministry of Foreign Affairs and the Iraqi Embassy in the country of the supplier, in case of submission of tenders by the agent companies, so the authorization must be authenticated by the manufacturer company certified by the Iraqi Embassy in the country of factory for 2020 validity, and the representative company has to provide support of his authorization to purchase documents of the bid.
- Submit an initial deposit amount (90,000) only Sixty thousand Dallar or what equal for bid A/M with the same name of the bidder or his agent, or an official authorized provided that no more than three months after the issuance of documents in the form of a certified magnetic check or bank guarantee issued by one of the banks approved by Central Bank of Iraq and Ministry of Oil, except banks name referred with our bid documents.
- Clearance of Income tax valid up for year 2020 (colored copy) by company or office name except the foreign companies which haven't any Representation in Iraq.

- اولا :- الوثائق المطلوبة ارفاقها مع العطاء :
- الشركات العراقية : الهوية المطلوبة (مصورة ملون) نافذة لعام ٢٠٢٠ ووثائق التسجيل من ضمنها شهادة التأسيس او اجازة مساره المهنة على ان تبرز الهوية الاصلية عند بدء الاشراف . اما بخصوص الشركات الاجنبية فالوثائق المقدمة من قبلها يجب ان تكون مصدقة من قبل وزارة الخارجية والسفارة العراقية فى بلد المجهز لعام ٢٠٢٠ وفى حال تقديم العروض من قبل الشركات الوكيلية يتوجب ان يكون التحويل مصادقا من قبل الشركة المصدقة ويكون مويدا من قبل السفارة العراقية فى بلد المصنع لعام ٢٠٢٠ وعلى ممثل الشركة تقديم ما يورد تحويله لشراء وثائق الظنية.
 - تقديم تأمينات اولية يمتد قدره (٩٠.٠٠٠) تسعين الف دولار امريكى او ما يعادلها . للاستمراك فى المناقصة اعلاه وليس اسم مقدم العطاء او وكيله او مخولة الرسمى بشرط عدم تضى اكثر من ثلاثة اشهر على صدور الوثائق على شكل صك مصدق بمغنت صادرة من مصرف حكومى حصرا او خطاب ضمان صادر من مصرف حكومى او اى مصرف معتمد من قبل البنك المركزى العراقى و وزارة النفط باستثناء المصارف المشار اليها فى وثائق المناقصة.
 - برائة ذمة من ضريبة الدخل نافذة لعام ٢٠٢٠ (مصورة ملون) باسم الشركة او المكتب حصرا باستثناء الشركات الاجنبية التى ليس لديها تمثيل فى العراقى .

- 4- Procurement authorization or approved credential provided no more than three months from issuance for the bids submitted without the name of authorized manager.
- 5- Purchase receipt of original bid documents.
- 6- Submit a separated envelope containing the company documents in a color copy, and an separated envelope contain commercial and technical offers.
- 7- The companies and offices which want to participating in bids shall get by check with OFFICE of SECURITY PERMIT WHICH LOCATED IN NRC / BALI and any bid which not has the security permit will be refused.

Section 4- The Required conditions listed below are considered AS an integral part of the contract :-

- 1- The contract shall be signed upon assignment by the manager.
- 2- The contract can't be sold or surrendered to another contractor, if proven it shall be considered shirker and shall take legal action against him.
- 3- The bidder must fix the price number and write in the paragraphs of the specifications table free from scratching and to be clear and signed all pages of the bid by the bidders, the committee has the right to exclude any bid wrote by hand the tender should be presented in separate envelope with the no. of the bid and its subject as stated in the declaration.
- 4- The certificate of origin must be authenticated by the competent Iraqi authorities in the country of origin.
- 5- The goods shall be subject to inspection by inspection company : ((Tuv Rheinland , Baltic Control, SGS, ATG, Lloyds Register, Intertek Global)).
- 6- Same of the bank and a number of (1) and are entered to be paid financial dues according to the Iraqi payment system and financial dues are paid based on the percentage to be chosen according to qualification criteria.
- 7- The contract is subject to tax and all legal fees and the law of collection of governmental Debt No. 56 of 1977 and Iraqi laws in force.
- 8- The bidding process shall be conducted, studied and analyzed in accordance with the provisions of implementation of government contracts No.2 of 2014, the regulations attached thereto and the criteria the qualifying and consideration the granted exception for our company to accept the bids which less than the rate which more than (20%) from the estimated cost according of Iraqi energy council No.1 of 2019.
- 9- The contract winner shall be required to submit a performance bond guarantee at a rate of (5%) of the amount of the bid before signing the contract in the form of letter of guarantee issued by a government bank or any bank accredited by the Central Bank of Iraq and the Ministry of Oil except of the banks referred to in the tender documents.
- 10- The bidder must confirm his name, commercial address, exact residence address, telephone numbers and official e-mail address, in a precise and clear manner, with a copy of his personal documents.
- 11- The company is not obliged to accept lower bids.
- 12- Packing of the contracted materials shall be in accordance with the approved specifications of packing. The supplier shall bear all damages to the materials due to the transport or packing process.

- 4- الوكالة أو التحويل أو وثائق التفويض المعتمدة بشرط عدم مضي أكثر من ثلاثة أشهر على صدورها بالنسبة للعطاءات المقدمة بغیر اسم المدير المفوض .
- 5- وصل شراء وثائق المناقصة (أصلي) .
- 6- تقديم ظرف منفصل يتضمن (وثائق الشركة) مصورة ملون إضافة الى ظرف منفصل للعرض الفني وظرف منفصل اخر للعرض التجاري مع تقديم الوثائق ايضا في العرض التجاري .
- 7- عنى الشركات والمكاتب التي تزوم الاشتراك في المناقصات مراجعة مكتب التصاريح الامنية/فرع صلاح الدين لعرض استحصاا الموافقات الامنية قبل الاشتراك في المناقصة علما انه سيتم رفض اي عطاء غير مرفق معه التصريح الامني.

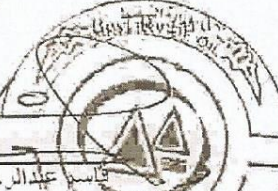
ثانياً :- تشير الشروط المطلوبة والمترجمة جزاً لا يتجزأ من العقد :

- 1- يتدو قع العقد عند الاحالة من قبل المدير المفوض حصراً .
- 2- لا يجوز سطقاً التنازل عن العقد او التنازل عن حقوقه التعاقدية الى مجهز اخر وفي حال ثبوت ذلك يعد نافلاً وتتخذ الاجراءات القانونية بحقه .
- 3- على مقدم العطاء تثبيت الاسعار رقماً وكتابة وتعبير جدول الكميات بالعداد او بشكل مطبوع في فقرات جدول المواصفات خالية من الحك والشطب وبشكل واضح موقعه ومختومة على جميع صفحات العطاء من قبل المتقدم وان يقدم العطاء في ظرف مغلق مثبت عليه رقم المناقصة وموضوعها كما وردت في الاعلان .
- 4- يجب تصديق شهادة المنشأ من الجهات العراقية المختصة في بلد المنشأ او بلد الشحن (بلد التصدير) .
- 5- يكون فحص البضائع من قبل الشركات الفاحصة : ((Tuv Rheinland , Baltic Control, SGS, ATG, Lloyds Register, Intertek Global)) للمناقصة اعلاماً .
- 6- يتم ائحال اسم المصرف ورقم الحساب (iban) لغرض دفع المستحقات المالية حسب نظام المدفوعات العراقي و يتم دفع المستحقات المالية استناداً الى الفقرة الشامة من شروط معايير التناهل .
- 7- العقد خاضع للتطبيق وكتابة الرسوم القانونية وقانون نحصيل الديون الحكومية رقم 56 لسنة 1977 والقوانين العراقية النافذة .
- 8- تجري عملية فتح العطاءات ودراستها وتحليلها وفقاً لتعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم 2 لسنة 2014 والضوابط المنقحة بها والوثائق القياسية ومعايير التناهل مع مراعاة الاستثناء الممنوح لشركتنا بقبول العطاءات التي تقل بنسبة تزيد عن (20%) من الكلفة التخمينية وحسب قرار مجلس الطاقة الوزاري المرقم (1) لسنة 2019 .
- 9- يلتزم من تحال بعهدته المناقصة بتقديم كفالة حسن التنفيذ بنسبة (5%) من مبلغ الاحالة قبل توقيع العقد على شكل خطاب ضمان صادر من مصرف حكومي او اي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي ووزارة النفط باستثناء المصارف المشار اليها في وثائق المناقصة .
- 10- على المتقدم تلبية اسمه وعنوانه التجاري وعنوان سكله الدقيق وارقام بواتقه وبريد الاكتروني الرسمي المعتمد وبشكل دقيق وواضح مع ارفاق صورة من المستندات الشخصية .
- 11- الشركة غير ملزمة بقبول اوطا الاسعار .
- 12- يكون تغليف وتعبئة المواد المتعاقد عليها حسب المواصفات المعتمدة للتغليف والتعبئة وبتحمل المجهز كافة الاضرار التي تتعرض لها المواد من جراء عملية النقل او التغليف والتعبئة .

- 13- The security situation in Iraq is not considered a reason to avoid contractual obligations and may be taken into consideration in order to extend the duration of the contract.
- 14- The amount of the bid shall be deemed irrevocable and shall not be negotiated.
- 15- The bidder shall comply with the conditions required in the specification table, special conditions, qualification criteria.
- 16- The delay penalties shall be calculated according to equation mentioned in paragraph (32) of the special conditions. The maximum range of penalties shall be determined before signing of the contract.
- 17- Any amendments relating to changing specifications, origins, or numbers after signing the contract cannot be accepted.
- 18- The committee (Tender Study and Analysis Committee) shall have the right to disregard any bid in the event of errors in the price, the write-off, the corrections or the amendments, even if the bidder has lower prices in the competition.
- 19- The participation in buying tender shall be done during all the days of the week (Official Working days) until one o'clock in the afternoon, except the public holidays.
- 20- The final dues payment shall not be settled until a clearance has been submitted by the General Authorities of Taxes.
- 21- The bid should be valid for (120) days from the closing date, the requisition and any reservation shall be disregarded.
- 22- All participants in the bid or their representatives can attend the opening meeting bids, at the site of North Refineries Company in the province of Salah al Din / Baiji at (with network) of the day following the closing.
- 23- The authorized Director of contractor company must be not an employee or in charge of general service in Iraq.
- 24- Our company has the right to cancel the above bid at any stage without bearing any legal consequences.
- 25- Our company has the right to extend the closing date of the bid above if there are any required reasons.
- 26- All participants should be view the standard conditions then stamp it and attached with the submitted tender.
- 27- To view the specification and quantities and conditions of the required materials, please visit our web site www.nrc.oil.gov.iq or contact us at the following e-mail address nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq.
- 28- This announcement is made by both Arabic and English languages, if there is any discrepancy then the Arabic version shall prevail.

- ١٣- لا يعتبر الظروف الامني في العراق سبباً للتصلب من الالتزامات التعاقدية ويمكن اخذه بنظر الاعتبار لتمديد مدة العقد.
- ١٤- يعتبر مبلغ الإحالة قطعياً ولا يجوز التفاوض عليه.
- ١٥- يلتزم مقدم العطاء بالشروط المطلوبة في جدول المواصفات والشروط الخاصة ومعايير التأهيل المطلوبة.
- ١٦- يتم احتساب الغرامات التأخيرية حسب المعادلة المبينة في الفقرة رقم (٣٢) من الشروط الخاصة.
- ١٧- لا يمكن قبول أي طلبات تتعلق بتغيير المواصفات أو المناقص أو الإعداد بعد توقيع العقد ولا ينظر بهذا طلبات.
- ١٨- للجنة (أهمل أي عطاء في حالة وجود الإخطاء في الأسعار أو الحك أو الشطب أو التصحيح أو التعديل حتى وإن كان المتقدم أو طو الأسعار في المناقصة.
- ١٩- يكون القطع والاشتراك على المناقصة في كافة أيام الأسبوع عدا يومى الجمعة والسبت والعطل الرسمية ونعابة الساعة الواحدة بعد الظهر.
- ٢٠- يتم الاحتفاظ بنسبة (١٠٪) من قيمة العقد لا تطلق إلا بعد تقديم براءة ذمة من الهيئة العامة للضرائب وكافة الشركات العراقية والاجنبية.
- ٢١- يعتبر المطاء نافذاً لمدة (١٢٠) يوم من تاريخ غلق المناقصة ويهمل أي تحفظ على ذلك دون حاجة الى ابلاغ الشركة المتحفظه.
- ٢٢- امكان كافة المشتركين بالمناقصة او ممثلهم حضور اجتماع فتح العطاءات في موقع شركة مصافي الشمال الكائن في محافظة صلاح الدين / قضاء بيجي في تمام الساعة التاسعة صباحاً لليوم التالي نطق المناقصة.
- ٢٣- يجب ان لا يكون المدير المقوض للشركة المتعاقدة موظف او مكلف بخدمة عامة في العراق.
- ٢٤- نشاركنا الحق في إلغاء المناقصة اعلان في أي مرحلة من مراحلها دون تحمل أي تبعات مالية او قانونية.
- ٢٥- نشاركنا الحق في تمديد موعد غلق المناقصة اعلان في حال وجود اسباب تستدعي ذلك.
- ٢٦- على المشتركين كافة الاطلاع على الشروط القياسية المرفقة مع الاعلان ومنها من فيلكم وختتمها بختم الشركة ورافقها مع العطاء.
- ٢٧- للاطلاع على جداول المواصفات والكميات المطلوبة يمكنكم زيارة موقع شركتنا على الشبكة العالمية www.nrc.oil.gov.iq او www.oil.gov.iq او مراسلتنا على البريد الالكتروني التالي:
- nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq او الدخول الى تطبيق الماسنجر (المناقصات التجارية) لتحميل الاوليات من الرابط الخاص بالطلبية.
- ٢٨- هذا الاعلان مصاغ باللغتين العربية والانجليزية , اذا كان هناك او تناقض بين النسختين يجب اعتماد النسخة العربية.

... مع التقدير.



 باسم عبد الرحمن حسين

 المدير العام

 شركة مصافي الشمال

 NORTH REFINERIES COMPANY

 مصافي الشمال

 وكيل الإدارة

 DOC NO: NRC-RS>-APS-FDI REV:00

nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq

REV DATE: JANUARY / 2020

www.nrc.oil.gov.iq